

Jer

Chapter 31

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
בְּעֵת הַהִיא נָאֵם-יְהוָה אֱהִיָּהּ לְאֱלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה
na-wao Israeli koo-za kwa-yote Mungu nitakuwa Yahwe asema ule Wakati
[H1992](#) [H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)
וְהָיִיתִי לְיְהוָה וְלְעַמּוֹתָא
ni kwangu watakuwa
[H1961](#)

“Wakati huo, nitakuwa Mungu wa koo zote za Israeli nao watakuwa watu wangu,” asema Bwana.

2
כֹּה אָמַר יְהוָה מִצָּא חֵן בְּמַדְבָּר עַם שְׂרִידֵי תְּרֵב
upanga walionusurika-wa watu jangwani neema alipata Yahwe alisema Hivyo
[H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לְהַרְגִיעוּ יִשְׂרָאֵל: הָלוֹךְ
Israeli kuwapatia-pumziko alipokuwa-akienda
[H3478](#) [H1980](#)

Hili ndilo asemalo Bwana: “Watu watakaopona upanga watapata upendeleo jangwani; nitakuja niwape Israeli pumziko.”

3
מִרְחֹק מְרָחֵק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֹּתֶיךָ עַל-כֵּן
hivyo kwa nimekupenda milele na-upendo-wa kwangu alinijia Yahwe Kutoka-mbali
[H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)
מִשְׁכֻּתֶיךָ חֶסֶד: הוֹרָמָה
huruma nimekuvuta
[H4900](#)

Bwana alitutokea wakati uliopita, akisema: “Nimekupenda kwa upendo wa milele, nimekuvuta kwa wema.

4
עוֹד אֶבְיֹךָ וְנִבְנִית נָא וְנִבְנִית יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּפְּיֹךְ וְיִצְאָת
na-utajenga Tena nitakujenga na-utajengwa nitakujenga Tena
[H3318](#) [H8596](#) [H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)
בְּמַחֹל מִשְׁחָקִים: וְחִלְלוּ
wanaocheza kwa-densi-za
[H7832](#) [H4234](#)

Nitakujenga tena nawe utajengeka upya, ewe Bikira Israeli. Utachukua tena matari yako na kwenda kucheza na wenye furaha.

5
עוֹד תִּטְעֵנִי כְּרִמִּים בְּהָרֵי שָׁמְרוֹן נִטְעוּ נִטְעֵי וְחִלְלוּ
Tena utapanda mizabibu katika-milima-ya Samaria walipanda wapandaji
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)

Utapanda tena shamba la mizabibu juu ya vilima vya Samaria, wakulima watapanda na kufurahia matunda yake.

קומו	אפריים	בתר	נצרים	קראו	יום	יש	כי	6
Inukeni	Efraimu	katika-mlima-wa	walinzi	watapiga-kelele	siku	kuna	Kwa-sababu	
	H0669	H2022	H5341	H7121	H3117	H3426		

פ	אלהינו:	יהוה	אל	ציון	ונעלה
¶	Mungu-wetu	Yahwe	kwa	Sayuni	na-tupande
	H0430	H3068	H0413	H6726	H5927

Itakuja siku wakati walinzi watakapowapigia kelele juu ya vilima vya Efraimu wakisema, 'Njooi, twendeni juu Sayuni, kwake Bwana Mungu wetu.'

ונחלו	שמחה	לעקב	רנו	יהוה	אמר	וכה	כי	7
na-pigeni-kelele	furaha	kwa-Yakobo	Imbeni	Yahwe	alisema	hivyo	Kwa-sababu	
	H8057	H3290		H3068	H0559	H3541		

את	עמך	את	יהוה	הושע	ואמרו	הללו	השמיעו	הגוים	בראש
-	watu-wako	-	Yahwe	Okoa	na-semeni	sifuni	tangazeni	mataifa	kichwani-mwa
H0853		H0853	H3068	H3467	H0559		H8085		

ישראל:	שארית
Israeli	mabaki-ya
H3478	H7611

Hili ndilo asemalo Bwana: "Mwimbieni Yakobo kwa furaha, mpigieni kelele aliye mkuu wa mataifa. Zifanyeni sifa zenu zisikike, nanyi mseme, 'Ee Bwana, okoa watu wako, mabaki ya Israeli.'

מירכתי	וקבצתים	צפון	מארץ	אותם	מביא	הנני	8
kutoka-miisho-ya	na-nitawakusanya	kaskazini	kutoka-nchi-ya	wao	ninaleta	Tazama-mimi	
H3411	H6908	H6828	H0776	H0853	H0935	H2009	

קבול	קהל	יחדו	וילדת	הרה	ופסת	עור	בם	ארץ
kubwa	kusanyiko	pamoja	na-anayezaa	mjamzito	na-kilema	kipofu	miongoni-mwao	nchi
	H6951		H3205		H6455	H5787		H0776

הנה:	ישובו
hapa	watarudi
H2008	H7725

Tazama, nitawaleta kutoka nchi ya kaskazini na kuwakusanya kutoka miisho ya dunia. Miongoni mwao watakuwepo vipofu na wivete, mama wajawazito na wenye utungu wa kuzaa. Umati mkubwa wa watu utarudi.

מים	נחלי	אל	אוליכם	אובילים	ובתחנונים	יבאו	בבכי	9
maji	vijito-vya	kwa	nitawapeleka	nitawaongoza	na-kwa-maombi	watakuja	Kwa-kilio	
H4325		H0413	H3212	H2986	H8469	H0935	H1065	

לאב	לישראלי	הייתי	כי	בה	יכשלו	לא	ישר	בדרך
baba	kwa-Israeli	nimekuwa	kwa-sababu	ndani-yake	jikwaa	hawata	nyofu	katika-njia
H0001	H3478	H1961			H3782	H3808	H3477	H1870

ס	הוא:	בכרי	ואפריים
¶	yeye	mzaliwa-wangu-wa-kwanza	na-Efraimu
	H1931	H1060	H0669

Watakuja wakilia; wataomba wakati ninawarudisha. Nitawaongoza kando ya vijito vya maji katika mapito yaliyo tambarare ambapo hawatajikwaa, kwa sababu mimi ndimi baba wa Israeli, naye Efraimu ni mzaliwa wangu wa kwanza.

וּמְרוֹ na-semeni H0559	מְרִחָק mbali H4801	בְּאֵיִם visiwa-vya H0339	וְתַגְזֵרוּ na-tangazeni H5046	גּוֹזִים mataifa H3068	יְהוָה Yahwe H1697	דְּבַר- nen-la H8085	שְׁמֵעוּ Sikilizeni H8085	10
עֲדָרוֹ: kundi-lake H5739	כְּרֵעָה kama-mchungaji	וּשְׁמָרוּ na-atawalinda H8104	יִקְבְּצֵנוּ atawakusanya H6908	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	מְזַרְהָה Aliyewatawanya H2219			

“Sikieni neno la Bwana, enyi mataifa, litangazeni katika nchi za pwani ya mbali: ‘Yeye aliyewatawanya Israeli atawakusanya na atalichunga kundi lake la kondoo kama mchungaji.’

מִיָּד kutoka-mkononi-mwa H3027	וּנְאֻדָּא na-kumfidia	יַעֲקֹב Yakobo H3290	אֶת- -	יְהוָה Yahwe H3068	פָּדָה amekomboa H6299	כִּי- Kwa-sababu	11
				מִמֶּנּוּ: kuliko-yeye	קִזְקָה yule-aliye-na-nguvu H2389		

Kwa kuwa Bwana atamlipia fidia Yakobo na kuwakomboa mkononi mwa walio na nguvu kuliko wao.

יְהוָה Yahwe H3068	טוֹב wema-wa H2898	אֶל- kwa H0413	וְנִהְרָוּ na-watatiririka	צִיּוֹן Sayuni H6726	בְּמָרוֹם- juu-ya H4791	וְרִנְנוּ na-waimbe-kwa-furaha	וּבְאֵן Na-watakuja H0935	12	
וּבְקָר na-ng'ombe H1241	בְּאֵן kondoo H6629	בְּנֵי- wana-wa	וְעַל- na-kwa	יִצְהָר mafuta H3323	וְעַל- na-kwa	תִּירָשׁ divai H8492	וְעַל- na-kwa	נָפֶקָה nafaka H1715	עַל- kwa
עוֹד: tena H5750	לְרֹאֲבָה kuhuzunika H1669	יֹסִיפוּ ongeza H3254	וְלֹא- na-hawata H3808	רְיָה yenye-maji H7302	כָּנָן kama-bustani H1588	נַפְשָׁם nafsi-yao H5315	וְהִיטָה na-itakuwa H1961		

Watakuja na kupiga kelele kwa furaha katika miinuko ya Sayuni; watashangilia ukarimu wa Bwana: nafaka, divai mpya na mafuta, wana-kondoo wachanga na ndama wa makundi ya ng'ombe nitakaowapa. Watakuwa kama bustani iliyonyeshewa vizuri, wala hawatahuzunika tena.

וְהַפְכֵתִי na-nitageuza H2015	יַחְדָּו pamoja	וְזָקִים na-wazee H2205	וּבְחָרִים na-vijana H0970	בְּמַחֹל kwa-densi H4234	בְּתוֹלָה bikira H1330	תִּשְׂמַח atafurahi H8055	אֲנִי Ndipo	13
מִיִּגּוֹנָם: kutoka-huzuni-yao H3015	וְשִׂמְחָתֵם na-nitawafurahisha H8055	וְנִתְאֻפְרֵם na-nitawafariji H5162	לְשׂוֹן kuwa-furaha H8342	אֲבֹלָם maombolezo-yao H0060				

Kisha wanawali watacheza na kufurahi, vijana waume na wazee pia. Nitageuza maombolezo yao kuwa furaha, nitawapa faraja na furaha badala ya huzuni.

יִשְׁבְּעוּ watashiba H7646	טוֹבִי wema-wangu H2898	אֶת- -	וְעַמִּי na-watu-wangu	וְיִשׁוֹן unono H1880	הַכֹּהֲנִים makuhani H3548	נַפְשִׁי nafsi-ya H5315	וְרוֹיְתִי Na-nitajaza H7301	14
						ס Yahwe H3068	נְאֻם- asema H5002	

Nitawashibisha makuhani kwa wingi, nao watu wangu watajazwa kwa ukarimu wangu,” asema Bwana.

15	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	בְּרָמָה	נִשְׁמַע	נָהִי	בְּכִי	תִּמְרוּרִים	רַחֵל
	Hivyo	alisema	Yahwe	Sauti	katika-Rama	imesikika	maombolezo	kilio	kichungu	Raheli
	H3541	H0559	H3068		H7414	H8085	H5092	H1065	H8563	H7354
	מְבַכָּה	עַל-	בְּנֵיהָ	מֵאֵנָה	לְהִנָּחֵם	עַל-	בְּנֵיהָ	כִּי		
	anawalia	-	watoto-wake	alikataa	kufarijika	kwa-ajili-ya	watoto-wake	kwa-sababu		
	H1058			H3985	H5162					
	אֵינְנוּ:	ס								
	hawako	¶								
	H0369									

Hili ndilo asemalo Bwana: "Sauti imesikika huko Rama, maombolezo na kilio kikubwa, Raheli akiwalilia watoto wake na anakataa kufarijiwa, kwa sababu watoto wake hawako tena."

16	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	מִנְעִי	קוֹלִי	מִכְּבִי	וְעֵינָיִךְ	מִדְמָעָה		
	Hivyo	alisema	Yahwe	Zuia	sauti-yako	kutoka-kulia	na-macho-yako	kutoka-machozi		
	H3541	H0559	H3068	H4513		H1065		H1832		
	כִּי	יֵשׁ	שָׂכָר	לְפַעֲלָתֶךָ	נֹאמֶ-	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֶרֶץ	אֹיִבִּי:	
	kwa-sababu	kuna	ujira	kwa-kazi-yako	asema	Yahwe	na-watarudi	kutoka-nchi-ya	adui	
		H3426	H7939	H6468	H5002	H3068	H7725	H0776	H0341	

Hili ndilo asemalo Bwana: "Izui sauti yako kulia, na macho yako yasitoe machozi, kwa kuwa kazi yako itapata thawabu," asema Bwana. "Watarudi kutoka nchi ya adui."

17	וַיֵּשׁ-	תִּקְוָה	לְאַחֲרִיתֶךָ	נֹאמֶ-	יְהוָה	וְשָׁבוּ	בְּנִים	לְבִבּוֹלָם:	ס	
	Na-kuna	tumaini	kwa-mwisho-wako	asema	Yahwe	na-watarudi	watoto	mpaka-wao	¶	
	H3426		H0319	H5002	H3068	H7725		H1366		

Kwa hiyo kuna tumaini kwa siku zijazo," asema Bwana. "Watoto wako watarudi nchi yao yenyewe."

18	שָׁמוֹעַ	שָׁמַעְתִּי	אֶפְרַיִם	מִתְנוֹדָד	יִסְרָתְנִי	וְאֹנִירֻדִי	כַּעֲגֹל	לְאֵלֵי:	לֵא	
	Kusikia	nimesikia	Efraimu	akiomboleza	Umeniadhibu	na-nilirudiwa	kama-ndama	Mungu-wangu	ambaye-si	
	H8085	H8085	H0669	H5110	H3256	H3256	H5695	H0430	H3808	
	לְמַד	הַשִּׁבְנִי	וְאֲשׁוּבָה	כִּי	אֵתָהּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי:			
	amefunzwa	Nirudishe	nami-nitarudi	kwa-sababu	Wewe	Yahwe	Mungu-wangu			
	H3925	H7725	H7725		H3068					

"Hakika nimeyasikia maombolezo ya Efraimu: 'Ulinirudi kama ndama mkaidi, nami nimekubali kutii. Unirudishe, nami nitarudi, kwa sababu wewe ndiwe Bwana, Mungu wangu."

19	כִּי-	אֶחְרֵי	שׁוּבִי	נִחַמְתִּי	וְאַחֲרַי	הַנִּדְעִי	סִפְּקֹתַי			
	Kwa-sababu	baada-ya	kurudi-kwangu	nilijuta	na-baada-ya	kuelewa-kwangu	nilijipiga			
			H7725	H5162		H3045				
	עַל-	יָרָךְ	בְּשֵׁתִי	וְגַם-	נִכְלַמְתִּי	כִּי	נְשֵׂאתִי	חֲרַפְתִּי	נְעוּרָי:	
	juu-ya	paja	niliaibika	na-pia	nilifedheheshwa	kwa-sababu	nimebeba	aibu-ya	ujana-wangu	
		H3409	H0954	H1571	H3637		H5375	H2781		

Baada ya kupotea, nilitubu; baada ya kuelewa, nilijipiga kifua. Niliaibika na kuona haya kwa sababu niliibeba aibu ya ujana wangu.'

20 תָּבוֹן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד שְׁשׁוּשַׁיִם כִּי-מָרָה
 Je-mwana mpendwa kwangu Efraimu au mtoto-wa furaha kwa-sababu kila-mara
[H3357](#) [H0669](#) [H3206](#) [H8191](#) [H1767](#)

נִנְאֹסֵמָה דְּבָרַי בּוֹ זָכַר אֲזָכְרֶנּוּ עוֹד-עַל-כֵּן הִמּוּ
 ninaposema kukumbuka ninamkumbuka tena kwa umeguswa hivyo
[H1696](#) [H2142](#) [H5750](#) [H1993](#)

מַעֲיָ לֹו רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נֹאֵם-יְהוָה: ס
 matumbo-yangu kwake huruma nitamhurumia asema Yahwe
[H4578](#) [H7355](#) [H7355](#) [H5002](#) [H3068](#)

Je, Efraimu si mwanangu mpendwa, mtoto ninayependezwa naye? Ingawa mara kwa mara ninanena dhidi yake, bado ninamkumbuka. Kwa hiyo moyo wangu unamwonea shauku, nina huruma kubwa kwa ajili yake,” asema Bwana.

21 הַצִּיבִי לָךְ צִיָּנִים שְׂמִי לָךְ תִּמְרוּרִים שְׂתִי לְמֹוֹ
 Jisimamishe wewe alama-za-njia weka weka nguzo-za-kuonyesha-njia moyo-wako
[H5324](#) [H6725](#) [H8564](#) [H7896](#)

לְמַסְלָה דְּרָדָךְ [הִלְכְּתִי] (הִלְכְּתָּ) רֹודִי שׁוּבִי בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל שְׁבִי אֶל-עַרְוֶךָ
 barabara-kuu njia [uliyoenda] (uliyoenda) Rudi Rudi Israeli rudi kwa miji-yako
[H4546](#) [H1870](#) [H1980](#) [H1980](#) [H7725](#) [H1330](#) [H3478](#) [H7725](#) [H0413](#)

אֵלֶּה:
 hii
[H0428](#)

“Weka alama za barabara, weka vibao vya kuelekeza. Zingatia vyema njia kuu, barabara ile unayoipita. Rudi, ee Bikira Israeli, rudi kwenye miji yako.

22 עַד-מָתַי תִּתְחַמְּקִין הַבֵּת הַשּׁוֹבֵבָה כִּי-בָרָא יְהוָה
 Hadi lini utazunguka binti mwenye-kurudi-nyuma ameumba Yahwe
[H5704](#) [H4970](#) [H2559](#) [H1323](#) [H7728](#) [H3068](#)

חַדְשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה וְתֹסּוּבָה נִבְרָךְ: ס
 jambo-jipya duniani mwanamke atamzunguka mwanaume
[H2319](#) [H0776](#) [H5347](#) [H5437](#) [H1397](#)

Utatangatanga hata lini, ee binti usiye mwaminifu? Bwana ameumba kitu kipya duniani: mwanamke atamlinda mwanaume.”

23 קָהַר אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת-הַדְּבָר
 Hivyo alisema Yahwe wa-majeshi Mungu-wa Israeli tena watasema neno
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5750](#) [H0559](#) [H0853](#) [H1697](#)

הִלָּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעַרְוֵי בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתָם
 hili katika-nchi-ya Yuda na-katika-miji-yake wakati-nitakaporejsha uhamisho-wao
[H2088](#) [H0776](#) [H3063](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#)

יְבָרְכֶךָ יְהוָה נֹוּה-חַדְשָׁה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 Yahwe Yahwe-akubariki makazi-ya haki mlima-wa utakatifu
[H1288](#) [H3068](#) [H6664](#) [H2022](#) [H6944](#)

Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo, “Nitakapowarudisha toka nchi ya kutekwa kwenu, watu walio katika nchi ya Yuda na miji yake kwa mara nyingine tena watatumia maneno haya: ‘Bwana akubariki, ee makao ya haki, ee mlima mtakatifu.’

24 וַיִּשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל-עַרְוֵי יַחְדָּי אֲכָרִים וְנִסְעוּ בְּעָדָר:
 Na-atakaa ndani-yake Yuda na-yote miji-yake pamoja wakulima na-wataenda na-kundi
[H3427](#) [H3063](#) [H3605](#) [H0406](#) [H5265](#) [H5739](#)

Watu wataishi pamoja katika Yuda na miji yake yote, wakulima na wote wanaohamama na mifugo yao.

כִּי הֲרִינִי נַפְשׁ עִיֶּבֶה וְכֹל־נַפְשׁ דְּאָבָה מְלֹאֲתִי: 25
 nimejaza yenye-huzuni nafsi-ya na-kila yenye-kuchoka nafsi-ya nimejaza Kwa-sababu
[H4390](#) [H1669](#) [H5315](#) [H3605](#) [H5889](#) [H5315](#) [H7301](#)

Nitawaburudisha waliochoka na kuwatuliza walio na huzuni.”

עַל־זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאָרְאָה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי: 26
 Kwa hili niliamka na-nikaona na-ningizi-wangu ulikuwa-mtamu kwangu
[H7200](#) [H6974](#) [H2063](#) [H8142](#) [H6149](#)

Kwa jambo hili niliamka na kuangalia pande zote. Usingizi wangu ulikuwa mtamu kwangu.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְזָרְעִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ 27
 Tazama siku zinakuja asema Yahwe na-nitapanda - nyumba-ya Israeli
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2232](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0853](#)

בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה: 27
 nyumba-ya Yuda mbegu-ya mwanadamu na-mbegu-ya mnyama
[H3063](#) [H2233](#) [H0120](#) [H2233](#) [H0929](#)

Bwana asema, “Siku zinakuja, nitakapongeza idadi ya watu, na kuzidisha hesabu ya mifugo katika nyumba ya Israeli na nyumba ya Yuda.

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר שִׁקְדְּתִי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וְלִתְרוֹס וְלִהְאָבִיד 28
 Na-itakuwa kama nilivyokeshia juu-yao kung'oa na-kubomoa na-kuharibu na-kuangamiza
[H1961](#) [H8245](#) [H5428](#) [H5422](#) [H2040](#) [H0006](#)

וְלִהְרַע כֹּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וְלִנְטוֹעַ נֹאֵם־יְהוָה: 28
 na-kuleta-ubaya hivyo nitakesha juu-yao kujenga na-kupanda asema Yahwe
[H8245](#) [H1129](#) [H5193](#) [H5002](#) [H3068](#)

Kama vile nilivyowaangalia ili kung'oa na kubomoa, kuharibu, kuangamiza na kuleta maafa juu yao, vivyo hivyo nitawaangalia ili kujenga na kupanda,” asema Bwana.

בְּיָמִים הֵּהֶם לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אֲכָלוּ בָּסֵר וּשְׁנֵי בָנִים 29
 Siku zile hawata sema tena Baba walikula zabibu-mbichi na-meno-ya watoto
[H3117](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0001](#) [H398](#) [H1155](#) [H8127](#)

תִּקְהִינָה: 29
 yanazizimia
[H6949](#)

“Katika siku hizo, watu hawatasema tena, “Baba wamekula zabibu chachu, nayo meno ya watoto yakatiwa ganzi.’

כִּי אֵם־אִישׁ בְּעוֹנֹו יָמוֹת כָּל־הָאָדָם הָאֵכֶל הַבָּסֵר 30
 Lakini kama mtu kwa-uovu-wake atakufa kila mtu anayekula zabibu-mbichi
[H0376](#) [H5771](#) [H4191](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#) [H1155](#)

תִּקְהִינָה שְׁנֵי: 30
 yatazizimia meno-yake
[H8127](#) [H6949](#)

Badala yake, kila mmoja atakufa kwa ajili ya dhambi zake mwenyewe; yeyote alaye zabibu chachu, meno yake mwenyewe yatatiwa ganzi.

31
 הַנְּהָה יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְכִרְתִּי אֶת- בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-
 Tazama siku zinakuja asema Yahwe na-nitafanya - nyumba-ya Israeli na
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H0854](#)

בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:
 nyumba-ya Yuda agano jipya
[H3063](#) [H1285](#) [H2319](#)

“Siku zinakuja,” asema Bwana, “nitakapofanya agano jipya na nyumba ya Israeli na nyumba ya Yuda.”

32
 לֹא כַּבְּרִית אֲשֶׁר כִּרְתִּי אֶת- אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחַיִּיקָי בְּיָדָם
 Si kama-agano ambalo nilifanya na baba-zao siku nilipowashika mkono-wao
[H3808](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3772](#) [H0001](#) [H3117](#) [H2388](#) [H3027](#)

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר- הִמָּנָה הִפְרוּ אֶת- בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי
 kuwatoa kutoka-nchi-ya Misri ambalo wao walivunja - agano-langu ingawa-mimi
[H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1992](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0595](#)

בְּעֵלְתִּי כֶּם נֹאֵם- יְהוָה:
 nilikuwa-bwana-wao wao asema Yahwe
[H1166](#) [H5002](#) [H3068](#)

Halitafanana na agano nililofanya na baba zao wakati nilipowashika mkono kuwaongoza watoke Misri, kwa sababu walivunja agano langu, ijapokuwa nilikuwa mume kwao,” asema Bwana.

33
 כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת- בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי תִּימִים הָהֵם
 Lakini hili agano ambalo nitafanya na nyumba-ya Israeli baada-ya siku zile
[H2063](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H3117](#) [H1992](#)

נֹאֵם- יְהוָה נָתַתִּי אֶת- תּוֹרָתִי בְּקִרְבְּכֶם וְעַל- לֶבָם אֶכְתָּבְנָהּ
 asema Yahwe nitaweka - sheria-yangu ndani-yao na-juu-ya moyo-wao nitaiandika
[H5002](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8451](#) [H7130](#) [H3789](#)

וְהִיִּיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָנָה וְהָיוּ לִי לְעָם:
 na-nitakuwa kwao Mungu na-wao watakuwa kwangu watu
[H1961](#) [H1992](#) [H0430](#) [H1961](#)

“Hili ndilo agano nitakalofanya na nyumba ya Israeli baada ya siku zile,” asema Bwana. “Nitaweka sheria yangu katika nia zao, na kuiandika mioyoni mwao. Nitakuwa Mungu wao, nao watakuwa watu wangu.”

34
 וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת- רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת- אָחִיו לְאֹמֶר
 Na-hawata fundisha tena mtu - jirani-yake ndugu-yake kusema
[H3808](#) [H3925](#) [H5750](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0559](#)

דְּעוּ אֶת- יְהוָה כִּי- כּוֹלֵם וַיְדַעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד-
 Mjue - Yahwe kwa-sababu wao-wote watanijua mimi kutoka-mdogo-wao hadi
[H3045](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5704](#)

גְּדוּלָם נֹאֵם- יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְעוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא
 mkubwa-wao asema Yahwe kwa-sababu nitasamehe uovu-wao na-dhambi-yao si
[H5002](#) [H3068](#) [H5545](#) [H5771](#) [H3808](#)

אֶזְכְּרָה עוֹד:
 nitakumbuka tena
[H2142](#) [H5750](#)

Mtu hatamfundisha tena jirani yake, wala mtu kumfundisha ndugu yake akisema, ‘Mjue Bwana Mungu,’ kwa sababu wote watanijua mimi, tangu aliye mdogo kabisa kwao, hadi aliye mkuu sana,” asema Bwana. “Kwa sababu nitasamehe uovu wao, wala sitazikumbuka dhambi zao tena.”

יְכוֹכְבֵּיִם na-nyota H3556	יִרְחַ mwezi H3394	חֻקֵּי sheria-za H2708	יּוֹמָם mchana H3119	לְאֹרֶךְ kwa-nuru-ya H0216	שֶׁמֶשׁ jua H8121	נֶתַן anayetoa H5414	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר alisema H0559	וַכֵּה Hivyo H3541
צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	נְלִיּוֹ yananguruma H1530	וַיְהִימוּ na-mawimbi-yake H1993	הַיָּם bahari H3220	רָגַע anayechafua	לַיְלָה usiku H3915	לְאֹרֶךְ kwa-nuru-ya H0216		

שָׁמוּ:
jina-lake
[H8034](#)

Hili ndilo asemalo Bwana, yeye aliyeweka jua liwake mchana, yeye anayeamuru mwezi na nyota kung'aa usiku, yeye aichafuaye bahari ili mawimbi yake yangurume; Bwana Mwenye Nguvu Zote ndilo jina lake:

יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	זָרַע uzao-wa H2233	גַּם pia H1571	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאֵם- asema H5002	מִלְפָּנַי mbele-yangu H6440	הָאֵלֶּה hizi H0428	הַחֻקִּים sheria H2706	יָמָשׁוּ zitaondoka H4185	אֵם- Ikiwa
			ס ¶	הַיָּמִים: za-siku H3117	כָּל- siku-zote H3605	לְפָנַי mbele-yangu H6440	נְוִי taifa	מְהִיּוֹת kuwa H1961	יִשְׁבְּתוּ utakoma

"Ikiwa amri hizi zitaondoka machoni pangu," asema Bwana, "ndipo wazao wa Israeli watakoma kuwa taifa mbele yangu daima."

מִוֹסְדֵי- misingi-ya H4146	וַיִּחְקְרוּ na-kuchunguzwa H2713	מִלְּמוֹעֵלָה juu H4605	שָׁמַיִם mbingu H8064	יִמְדוּ yatapimwa H4058	אֵם- Ikiwa	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר alisema H0559	וַכֵּה Hivyo H3541		
אֲשֶׁר ambayo	כָּל- yote H3605	עַל- kwa-sababu-ya	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	זָרַע uzao-wa H2233	בְּכָל- wote H3605	אֲמָאֵס nitakataa	אֲנִי mimi H0589	גַּם- pia H1571	לְמַטָּה chini H4295	אֶרֶץ nchi H0776
						ס ¶	יְהוָה: Yahwe H3068	נֹאֵם- asema H5002	עָשׂוּ wamefanya	

Hili ndilo asemalo Bwana: "Ikiwa mbingu zilizo juu zitaweza kupimika na misingi ya dunia chini ikaweza kuchunguzwa, ndipo nitakapowakataa wazao wote wa Israeli kwa sababu ya yote waliyoyatenda," asema Bwana.

מִמְנַדֵּל kutoka-mnara-wa H4026	לְיַהֲוָה kwa-Yahwe H3068	הָעִיר mji	וַיִּנְבְּתָהּ na-utajengwa H1129	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאֵם- asema H5002	(בָּאִים) (zinakuja) H0935	יָמִים siku H3117	הִנֵּה Tazama H2009
						הַפְּנֵה: pembe H6438	שַׁעַר lango-la H8179	חַנַּנְאֵל Hananeli H2606

"Siku zinakuja," asema Bwana, "wakati mji huu utajengwa upya kwa ajili yangu, kuanzia mnara wa Hananeli hadi Lango la Pembeni.

גָּרֵב Garebu H1619	גִּבְעַת kilima-cha H1389	עַל juu-ya	נְנִיּוֹ mbele-yake H5048	הַמְּדֵה kupima	(קָמוּ) (kamba-ya) H6957	[קוּהַ] [kamba] H6961	עוֹד tena H5750	וַיֵּצֵא Na-itatoka H3318	
								גִּעְתָּה: Goa H1601	וַיִּסַּב na-itazunguka H5437

Kamba ya kupimia itaanzia hapo kuendelea hadi kwenye kilima cha Garebu, na kisha kugeuka kuelekea Goa.

עֲדָה-	(הַשְׂדֵמּוֹת) הַשְׂדֵמּוֹת	[הַשְׂדֵמּוֹת] הַשְׂדֵמּוֹת	וְכָל-	וְהַלְשֵׁן	וְהַפְּנִימִים	הָעֵמֶק	וְכָל-		
hadi	(mashamba)	[mashamba]	na-yote	na-majivu	maiti	bonde-la	Na-bonde-lote		
H5704	H7709	H8309	H3605	H1880	H6297	H6010	H3605		
לְאֵ-	לְיְהוָה	קָדֵשׁ	מִזְרְחָהּ	הַסּוּסִים	שָׁעַר	פְּנֵת	עֲדָה-	קִדְרוֹן	נִחַל
hali	kwa-Yahwe	takatifu	mashariki	farasi	lango-la	pembe-ya	hadi	Kidroni	kijito-cha
H3808	H3068	H6944	H4217		H8179	H6438	H5704	H6939	
				ס	לְעוֹלָם:	עוֹד	יְהִרְס	וְלֹא-	יִנְתָּשׁ
				א	milele	tena	bomolewa	na-hali	tang'olewa
					H5769	H5750	H2040	H3808	H5428

Bonde lote watupwapo maiti na majivu pia na matuta yote kutoka Bonde la Kidroni upande wa mashariki hadi pembe ya Lango la Farasi, itakuwa takatifu kwa Bwana. Kamwe mji huu hautang'olewa tena wala kubomolewa.”